



通訊

Newsletter

工程及醫療義務工作協會
Association for Engineering and Medical Volunteer Services
九龍石硤尾邨44座平台207至212室
No. 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon.
電話：2776 8569 傳真：2788 1194
網址：www.emv.org.hk 電郵：info@emv.org.hk



09 2012

EMV 專題 FOCUS 題

〈本會與你三十載〉

鄭淑娟博士 (本會執行委員會主席)

三十載歲月如流水
工程及醫療義務工作協會茁壯成長，綠蔭匯聚！

想當初，青蔥年華，一腔熱血，
冀盼以
專業技能，服務人群。

記那年，日跑職場，夜趕借來的辦公桌，
邊打瞌睡，邊嘆一句
義工生涯原是趣！

有志之士，研手砥足，為大家的冀盼，
勇往向前！

一轉眼，青絲成斑白，猶幸是，
當初熱血仍與歲月長河並發！

同途人，更添過百員工，
以不同渠道，各式平台，
為弱能人士及長者服務，樂也融融。

專業技能，服務人群！
是夢！是真！是標杆！

人生三十能有幾？
可見夢成真，
再來三十又如何？！

二零一二年，是本會踏入三十周年的大日子，是很值得慶祝的一年。回想在一九八二年，我們這一群來自港大的畢業同學，有感受惠於社會，希望運用個人的專業知識，幫助社會上的弱勢社群，提升他們的獨立生活能力及生活質素。在這個共同目標下，我們一起創立了本會。

會務開展初期，因財政上的限制，我們只能在晚上借用「義務工作發展局」的幾張桌子工作；過了一段日子後，幸運地其中一位朋友的爸爸借出了一個辦公室給我們，而這個辦公室也成為我們的第二個家。直至一九八四年，本會成功申請了石硤尾邨的單位作為會址，我們才真正成為一個獨立自主的機構。經歷了三十個年頭，本會現有六個服務單位，分佈九龍及新界；超過一百位同事；服務對象由殘疾人士擴展至長者；每年有超過十萬的殘疾人士及長者受惠於本會各項服務；服務範疇持續發展，亦漸趨多元化：



年份	歷史
1982	正式成立，由「何東慈善基金」撥款資助租用尖沙咀辦公室作會址 舉辦「傷殘人仕輔助儀器設計比賽」及「拓展傷殘人仕輔助儀器及設施研討會」
1983	為社會服務團體提供有關工程及醫療專業諮詢服務 舉辦「拓展傷殘人仕輔助儀器及設施展覽會」
1984	石硤尾辦事處正式成立，並聘用三位全職同事，舉辦「職業健康展覽會」
1985	開展「弱能人士輔助儀器製作服務」
1986	開展「弱能人士電腦輔助儀器製作服務」
1987	建立「凱瑟克基金復康儀器工場」(由「凱瑟克基金」贊助)
1989	建立「蓬瀛仙館木工工場」(由「蓬瀛仙館」贊助) 開展「復康軟件圖書館」、「展能通訊」服務
1990	開展「關懷獨居老人服務計劃」、「展能基金」服務
1991	成立「電腦排版中心」
1994	開展「輔助就業服務」(由「社會福利署」資助)
1995	成立「賽馬會桌面排版中心」
1999	開展「家居照顧服務」(由「社會福利署」資助)
2001	開展「復康訓練互動網站」、「展毅中心」(庇護工場)
2002	「家居照顧服務」轉型為「綜合家居照顧服務」 開展「電動輪椅一站通」
2003	「展毅中心」轉型為「綜合職業復康服務中心」
2004	成立第一個社會企業 - 「宏遠洗衣服務公司」
2005	「復康訓練互動網站」轉型為「香港賽馬會-電腦復康訓練資源站」
2007	「香港賽馬會-電腦復康訓練資源站」獲「2007 香港資訊及通訊科技獎」、 「最佳數碼共融大獎」及「最佳數碼共融 (產品/應用) 金獎」
2008	「香港賽馬會-電腦復康訓練資源站」獲「2008 世界資訊科技暨服務業聯盟」 頒發「全球資訊科技傑出獎 -- 數位機會」 開展「在職殘疾人士及其家人支援計劃」(由「社會福利署」資助)
2009	開展第二個社會企業 - 「宣傳一站通」
2011	成立「賽馬會數碼共融中心」
2012	成立三十周年

看到協會的茁壯成長，實感欣喜。本會各委員及同事將會持續努力，把服務做得更好，亦會繼續發展創新的服務，使更多有需要的人士受惠。



EMV - The 30th Anniversary

Dr. Cheng Suk Kuen Virginia
(Chairperson-Executive Committee)

Time flew by
like a river

Past thirty years
witnessed growth of EMV
like a tree glittering under the sun

At our young days
we came by a dream:
"Social Service is our aim; professional
volunteering is our way!"

Following the dream, we ran and rush
through days and nights!
Changing our roles at the turn of each
evening
from a young career man/woman
to a volunteer starting a voluntary agency

Working on desks borrowed
Yearning after a day's hardwork
We cherished the way we realized our
dreams!

It is still like yesterday!
The white shades on our hair told us
what a long time has passed by!

When we turn around, we are running with a
whole team now!

Over 100 staff members working in different
centres and through different platforms
carrying out our dreams, realizing them,
and bringing them forward!

Professional volunteering is not only our dream
It is our wish and our will!

How many thirty years will there be in our life?
If we can turn our dream real,
we can spend another thirty years with
heartfelt joy!

2012 is a year to be cherished. It is the 30th anniversary of the Association. We have started this Association from scratch. At the first one or two years, we worked at a few desks borrowed from the Agency for Volunteer Services. Each evening, after we had worked on these desks, we had to return the outlook of the desks to what it should look like before we had started the evening's work. It was not done on the demand of the owners of the desks. It was done out of our wish not to make others' workdesks a mess.

After that, we borrowed an office from the father of one of our friends. It was the first time that we can work day and night in our own office! We have been hanging out in this new office really often, especially during weekends. It became our second home.

In 1984, we have successfully established our permanent office in Shek Kip Mei. From then onwards, we have become a formal establishment. We started to expand. Now we have grown into an organization with over hundred of staff working in six service units dispersed in Kowloon and New Territories. We have expanded our service, extending it from serving the disabled to including the elderly, from devising technical aids to computer aids, from providing occupational training to running social service enterprises:



Year	History
1982	Commencement of operation of the Association. With funding support from Ho Tung Charitable Fund, an office in TST was rented Organised “Design Competition of Aids for the Disabled” and “Seminar on Aids and Facilities for the Disabled”
1983	Provision of professional consultation and delivery talk to general public Organised “Exhibition on Aids and Facilities for the Disabled”
1984	Setting up a permanent office in Shek Kip Mei Estate with three full time staff Organised “Exhibition on Occupational Health”
1985	Commencement of operation of Technical Aids Service for Disabled (TASD)
1986	Commencement of operation of Computer Aids Service for Disabled (CASD)
1987	Establishment of Keswick Foundation Rehabilitation Aids Workshop
1989	Establishment of Fung Ying Sin Koon Woodwork Workshop Commencement of operation of Rehabilitation Software Library & Electronic Communication for the Disabled
1990	Commencement of Care for the Elderly Living Alone & Independent Living Fund
1991	Establishment of Desktop Publishing by the Disabled
1994	Commencement of operation of Supported Employment Service
1995	Establishment of Jockey Club Desktop Publishing Centre
1999	Commencement of operation of Home Care Service
2001	Launching of i-Net, to replace Electronic Communication for the Disabled Commencement of operation of Shelter Workshop - The Endeavor
2002	Revamping of Home Care Service into Integrated Home Care Service Establishment of Electric Wheelchair Repair Clinic and Resource Centre
2003	Revamping of The Endeavor from Sheltered Workshop into Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre
2004	Commencement of operation of the 1 st Social Enterprise, The CLEAN Laundry
2005	Commencement of operation of Computer Rehabilitation Resource Station (C-Rehab)
2007	C-Rehab was conferred the HK ICT Awards 2007 : Best Digital Inclusion Grand Award & Best Inclusion (Product/Application) Gold Award
2008	C-Rehab was conferred 2008 Digital Opportunity Award of the 2008 WITSA Global ICT Excellence Awards Commencement of operation of Support Service for On-the-Job Disabled Persons and Their Families
2009	Commencement of operation of the 2 nd Social Enterprise, One-Stop Promotion
2011	Commencement of operation of Jockey Club Digital Inclusion Centre
2012	EMV – 30 th Anniversary

At present, we serve over hundred thousand of people with disabilities and elderly per year.

The past thirty years have provided the Association with a stable platform to grow further. We will keep up our effort to upgrade the service quality as well as to develop new services with a view to benefitting more users.



「資訊科技無障礙研討會暨復康用具展覽」

「資訊科技無障礙研討會暨復康用具展覽」由香港社會服務聯會「肢體傷殘人士服務網絡」及「視障人士服務網絡」聯合舉辦，於2012年3月10日（六）上午假社會服務聯會舉行，藉此推廣無障礙資訊科技的應用，從而善用無障礙科技以提升肢體殘疾人士及視障人士之生活質素。本會獲邀於當日設立攤位，展示各類電腦復康器材。當日有不少參觀者對本會的示範攤位很感興趣，踴躍試用訓練軟件及輔助器材。透過是次推廣，令社會人士了解本會在資訊科技服務的發展，令更多有需要的人士能應用本會的科技器材。



香港賽馬會同事探訪本會

香港賽馬會慈善信託基金四位同事於2012年3月26日下午探訪本會，了解本會「電腦復康訓練資源站」及「賽馬會數碼共融中心」服務的情況，並順道參觀中心內的各項設施及服務。參觀完畢後，馬會同事與本會商討未來發展動向。在此再一次多謝香港賽馬會慈善信託基金多年來對本會服務的支持！

參觀「無障礙輔助科技研發基金」獲獎項目

「無障礙輔助科技研發基金」資助開發利用資訊及通訊科技的輔助工具和應用系統，是年共有九個獲資助項目，全部皆切合不同殘疾人士的需要。本會輔助器材產品製作小組成員於2012年5月12日下午參觀在香港中央圖書館展覽的獲獎項目，當中包括電腦軟件開發及升級、輸入及控制輔助設備等。透過是次參觀，能擴闊小組成員認識新設計的資訊科技輔助工具，有助本會發展及設計不同的輔助器材，以配合長者及殘疾人士的需要。

Visit paid by the Hong Kong Jockey Club

Officers from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust visited our Association on 26th March 2012. During the visit, progress of Computer Rehabilitation Resource Station (C-Rehab) and the newly established Jockey Club Digital Inclusion Centre, which were funded by the Trust was introduced. They also toured around the new Centre so as to gain first hand information on the services provided by the Centre. Further discussion on the future development of the new Centre was also held. We would like to thank the Trust again for their continuous support to our work!

參觀房協「長者安居資源中心」

本會輔助器材產品製作小組成員於2012年5月21日參觀房協「長者安居資源中心」

「智型居」，中心引進了外國先進的「長者友善」家居設施及多媒體互動裝置，亦集合了高科技的專業健康設備，協助長者在家中隨時隨監察個人健康。透過是次參觀，能增加小組成員對智能家居科技的了解，有助本會發展及設計不同的家居輔助器材，以協助長者及殘疾人士獨立生活。



Visit to Hong Kong Housing Society 'The Elderly Resource Centre'

Visit was paid by staff of our Production Development Group to Hong Kong Housing Society 'The Elderly Resource Centre' on 21 May 2012.

The Centre was equipped with new and innovative facilities as well as advance health detection equipment which enable elders to monitor their physical condition. Our colleagues were able to gain more understanding of the intellectual housing for the elderly through this visit. Insights for future development of rehabilitation devices were also gained.



New Product Express

新產品速遞



利用「USB按鍵輸入器」，使用者可以透過隨插即用的裝置，將已經設定的鍵盤按鈕功能伸展到其他特殊按鈕裝置上。這個新型的設定器由單一USB線連接電腦，當中無須附加電源。設定器附設有四個連接插頭，用以連接四個不同的開關裝置，並有轉換鍵用來轉換當中設定的四套不同鍵盤按鈕組合。

USB Switch mate

The USB switch-mate can be used as a specific adapted switch to control the pre-set function key of the keyboard. This switch mate can be connected to the computer by a single USB cable without the need for any extra power supply cable. Four-adaptor holes are available for connection to special switches. The mode-changing button on the switch-mate allows user to shift four different sets of key function to the switch mate.

2. 可編輯虛擬鍵盤



為方便使用者在觸控屏幕上作輸入，我們特別為此設計了一個可調校的虛擬鍵盤平台，可應用於視窗作業平台。虛擬鍵盤的每個功能鍵，包括其大小，位置，顏色甚至聲效均可以按使用者的喜好而自由設定。當中的儲存及還原功能，更能方便使用者可以隨時還原及記錄鍵盤上的各種設定。

Customized Virtual Keyboard for Multi-touch Interface

To enable users to perform keyboard input in the multi-touch screen interface more conveniently, a customized virtual keyboard for multi-touch interface is developed. User can modify not only the function of any single key, but also the size, position as well as the color and sound effect of every key. The saved and restored keys can help user to back up the new setting or to restore the original setting of the keyboard. The present version can be used under window platform.



如有興趣訂購上述儀器或有任何查詢，
歡迎致電 27768569 與本會職業治療師聯絡。
For enquiry, please feel free to contact our occupational
therapist at 27768569.

「關懷獨居老人服務計劃 - 「我愛我生命」

「關懷獨居老人服務計劃 - 「我愛我生命」活動已圓滿結束。義工們於上年10月份接受過三次的訓練課程後，便開始探訪活動，期間共進行了超過二百次探訪。部份義工在探訪過程中記錄了長者的生命故事，設計及製作成生命故事冊，並送予長者留念。本會於3月10日進行了「長者義工分享重聚日」，由義工將生命故事冊直接送贈予被訪長者。是次的探訪計劃已於4月尾完結，並於5月25日進行了檢討分享會，同時頒發証書予參加的義工。透過是次活動，除了讓長者感受到義工的關心外，亦希望義工能從長者的生命故事中獲得啟發，更有信心去面對未來的挑戰。



生日會



本會的 冬季、春季 及 夏季 生日會分別於2011年12月29日，2012年3月22日及6月15日於多彩皇宮酒家舉行，每次均有超過三十位長者出席。生日會的食物水準及份量理想，參加者都很滿意。而禮物方面也非常豐富，而慶生者更獲贈特別禮物一份。冬季生日會有魔術表演，長者都覺得新奇有趣；而春季生日則有義工表演舞蹈、時代曲、粵曲及二胡，長者們都拍掌叫好；夏季生日會更有劍舞表演，場面熱鬧又溫馨。



員工退修營

是年的員工退修營於2012年3月18日於鯉魚門公園及渡假村舉行，共有19位同工出席。當天陽光普照，大家懷著興奮的心情參與退修營的活動。首先由彭姑娘帶領熱身遊戲，接著是兩節專題講座，分別由隊長鄭姑娘講解SQS-服務質素標準及職業治療師李姑娘講解職業安全 - 「預防靜脈曲張」，同事們都非常留心聆聽，李姑娘更舉出很多例子，增強同事對「靜脈曲張」的認識。下午則是自由時間，同事們可參與營地的各項活動。



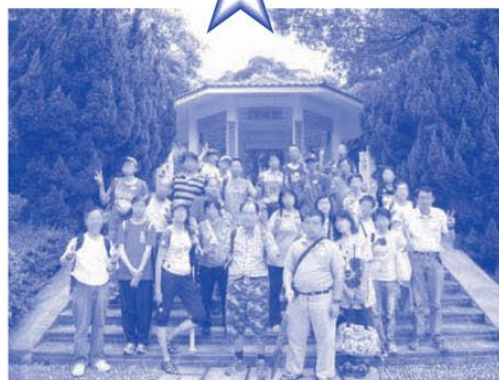
「在職殘疾人士及其家人支援服務」



「日營樂無窮」



服務單位於2012年5月20日假樟木頭老人度假中心，舉辦了一個日營活動，當日共有27位會員出席，除燒烤外，亦有分組比賽及遊戲，參加者都很投入，另外亦安排了karaoke時段，讓參加者一展歌喉，大家共渡愉快的一天。



「送兔迎龍賀新年」 春茗聚餐



展毅中心於2012年2月27日舉行了《送兔迎龍賀新年》春茗聚餐活動，參加人數有一百五十多人。活動內容十分豐富，包括運動會片段欣賞、遊戲、抽獎及壓軸的魔術表演，當日遊戲的設計令學員非常投入，而魔術影片令學員及導師有共同參與的機會，加上安排了精彩的魔術表演，為整個活動增添特色。

「清潔同樂日暨嘉許關愛 僱主燒烤樂 2012」

「屯門區議會社會服務委員會」與本中心於2012年2月18日合辦了一項名為「清潔同樂日暨嘉許關愛僱主燒烤樂」的活動，目的是為表揚屯門區的「關愛僱主」及為殘疾人士提供服務社區的清潔活動。透過是次活動，能讓社區人士了解殘疾人士的工作能力，亦提供傷健人士共同參與活動的機會，一起締造傷健共融的社區。



「數碼共融多面睇」

中心於2012年7月26日在石硤尾邨商場舉行第一次的街站宣傳，介紹中心服務及設施。是次活動吸引區內眾多長者、兒童及其家長參與。當日並有量血壓及電腦小遊戲，參加者亦獲贈精美禮品。當中以長者對中心的服務最感興趣，有部份更即時報名成為中心會員。



免費使用中心電腦設施

中心設有電腦設施免費借用。合符資格的服務使用者或團體只要成為中心會員，便可在辦公時間內到中心免費借用電腦設施。感謝基督教香港信義會葵涌地區支援中心的同工及會員支持，他們定期會到中心使用設施，讓一群殘疾的兒童及青少年有更多機會接觸數碼世界，學習健康上網，有助他們的未來身心發展。



「電腦功能話你知」

中心於2012年6月29日起一連四個星期與新聲會合辦電腦課程，教授電郵傳送及使用Live Messenger，共有六位新聲會的會員參加。由於參加者的年齡較長，並有發聲上的困難，因此參加者會先用筆錄，導師亦耐心指導，令他們逐步掌握技巧。學員對學習電腦都很熱衷，亦享受學習的樂趣，他們期望日後能繼續學習更多電腦知識。



「體感訓練樂園」

中心於2012年7月27日舉辦「體感訓練樂園」活動，運用Xbox 360 kinetic體感遊戲，訓練兒童視覺感知及專注能力。透過多元化的體感遊戲，增強兒童的視覺接收、理解、專注及分析能力。參加者對當日活動都很感興趣，由於反應理想，中心會再開辦有關活動。



Photocap 相片處理無難度

中心於2012年7月17日起，與天保民學校合辦共四堂的Photocap圖像處理班，有六名學生到中心上課。由於參加者均俱基本的電腦操作知識，故他們較易掌握圖像處理的技巧。課堂中亦給予練習，讓他們發揮創意。學員對其他的圖像處理都很有興趣，期望日後繼續參加相當的電腦課程。



機構及團體參觀

青松觀侯寶垣老人服務中心的會員於7月11日到中心參觀，當日除介紹中心的服務及設施外，亦為他們示範各類的數碼訓練器材，長者們對各項訓練器材均感興趣，並即時試用不同的器材。透過是次探訪，能增強長者對數碼科技器材的認識，亦鼓勵他們應用數碼科技於餘暇及學習上。



九、十月新課程

長者入門電腦操作

[CC056]

介紹電腦週邊的硬件及軟件、滑鼠的使用、視窗作業系統的簡單操作、認識鍵盤、中英文打字概念、手寫版使用、瀏覽器概念及使用內建小工具(小算盤, Tablet PC)

課程日期: 2012年9月20日、9月27日、10月4日、10月18日(逢星期四)

課程時間: 下午2:00 - 3:00 (1 小時)

課程對象: 60歲或以上**(對電腦有興趣而較少機會接觸電腦之長者)**

課程節數: 共四堂

課程地點: 本中心

課程收費: \$80 (全期)

課程人數: 6 - 8人

長者 Windows Live Movie Maker 短片製作初班 [CC058]

把相片和音樂編輯成短片、製作簡單的動畫、短片拍攝及編輯、在短片中加入各種特別效果、網上分享影片

課程日期: 2012年10月5日、10月12日、10月19日、10月26日(逢星期五)

課程時間: 下午2:00 - 3:30 (1.5 小時)

課程對象: 60歲或以上之長者(對電腦有基本知識之長者)

課程節數: 共四堂

課程地點: 本中心

課程收費: \$100 (全期)

課程人數: 6 - 8人

免費軟件簡介百講座

[CC055]

介紹及試用為智障、自閉症、亞氏保加症、特殊學習困難(讀寫問題)及專注力不足過動症學童而設之軟件

課程日期: 2012年10月13日(星期六)

課程時間: 下午2:30 - 3:30 (1 小時)

課程對象: 智障、自閉症、亞氏保加症、特殊學習困難(讀寫問題)及專注力不足過動症學童之家長或相關機構

課程節數: 共一堂

課程地點: 本中心

課程收費: 免費

課程人數: 10人

新手學 Photoimpact X3 [CC062]

相片編輯技巧、修復曝光與色調、製作月曆、賀卡及拼貼相簿

課程日期: 2012年10月19日、10月26日、11月2日、11月9日、11月16日、11月23日(逢星期五)

課程時間: 下午6:30 - 7:30 (1小時)

課程對象: 18歲或以上之殘疾或有特殊需要人士(對電腦有基本知識之人士)

課程節數: 共六堂

課程地點: 本中心

課程收費: \$160 (全期)

課程人數: 6 - 8人

報名及查詢: 工程及醫療義務工作協會-賽馬會數碼共融中心

地址: 九龍石硤尾邨19座平台225-227室

電話: 27798333

傳真: 27798821

網址: <http://www.jcdic.hk/>

電郵: jcdic@emv.org.hk



工程及醫療義務工作協會
Association for Engineering and Medical Volunteer Services
九龍石硤尾邨44座平台207至212室
No. 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon.
Tel: 2776 8569 Fax: 2788 1194 Web-site: www.emv.org.hk E-mail: info@emv.org.hk

PRINTED MATTER

通訊與你 EMV Newsletter for You

- ☐ 本人希望加入貴會成為義工 I want to join your Association as a volunteer.
- ☐ 本人願意捐助支持貴會工作 I wish to donate for supporting your Association
- ☐ 支票（抬頭請寫「EMV」）Cheque (payable to "EMV")
- ☐ 直接捐入本會戶口 Deposit to our account

香港上海匯豐銀行181-7-028986 Hong Kong Bank 181-7-028986

請把入數紙連同此回條傳真或寄回本會

Please send us the bank receipt with this filled form by mail or fax

☐ 本人欲收取電子版通訊 I wish to get the e-newsletter

☐ 本人欲更改/更新個人資料 I wish to change/update my personal particulars
(請填寫新更改/更新資料便可 Please fill in the new information)

姓名 Name (Mr/Ms.) : _____ 編號 No. : _____ (按地址標籤)

聯絡電話 Tel. no. _____ 電郵 Email : _____

地址 Address : _____

附註 : _____

本會為政府認可的慈善機構，所有捐款可獲發免稅收據。

EMV is a registered charitable organization. All donation to us is tax deductible.

請將填妥回條郵寄或傳真本會

Please return this form by post or fax

此刊物由本會「賽馬會桌面排版中心」設計及承印

The bulletin is designed and printed by our 'Jockey Club Desktop Publishing Centre'